



en This product contains the phthalate DEHP (applicable for tubing only). Phthalates are widely used as plasticizers in medical products and have undergone extensive testing. However, when using the device, it should be taken into consideration that possible health effects when used for long durations in pregnant women, nursing mothers and children cannot be entirely discounted. Not Made With Natural Rubber Latex.

de Dieses Produkt enthält das Phthalat DEHP (Gilt nur für den Schlauch). Phthalate werden überwiegend als Weichmacher für medizinische Produkte eingesetzt und wurden umfassenden Untersuchungen unterzogen. Bei der Anwendung des Mittels sollte jedoch beachtet werden, dass gesundheitliche Auswirkungen bei schwangeren Frauen, stillenden Müttern und Kindern - bei anhaltender Benutzung - nicht ausgeschlossen werden können. Besteht nicht aus Naturkautschuk-Latex.

fr Ce produit contient du DEHP, un phthalate (applicable uniquement à la tubulure). Les phthalates sont couramment utilisés comme plastifiants dans les produits médicaux et ont été soumis à des tests rigoureux. Toutefois, lors de l'emploi prolongé de l'instrument chez la femme enceinte, la femme qui allaite et l'enfant, des effets nocifs peuvent se produire et doivent être pris en considération. Non fabriqué en latex de caoutchouc naturel.

nl Dit product bevat het ftalaat DEHP (Uitsluitend van toepassing op slangen). Ftalaten worden algemeen gebruikt als weekmakers in medische producten en zijn uitgebreid getest. Bij gebruik van het medisch hulpmiddel dient echter rekening gehouden te worden met het feit dat mogelijke gevolgen voor de gezondheid van zwangere vrouwen, vrouwen die borstvoeding geven en kinderen niet helemaal uitgesloten kunnen worden bij langdurig gebruik. Niet gemaakt met latex uit natuurlijk rubber.

it Questo prodotto contiene ftalati DEHP (Applicabile solo al tubo). Gli ftalati sono largamente usati come plastificanti nei prodotti medicali e sono stati sottoposti a numerosi test. Tuttavia occorre tenere conto del fatto che quando il dispositivo viene utilizzato per lunghi periodi non si possono totalmente escludere possibili effetti sulla salute in donne in stato di gravidanza, durante le fasi di allattamento e bambini. Non realizzato con lattice di gomma naturale.

es Este producto contiene dietilhexilftalato DEHP (Solo aplicable a los tubos). Los ftalatos se usan con mucha frecuencia como plastificantes en productos médicos, y se han sometido a extensos procedimientos de prueba. Sin embargo, al utilizar el dispositivo, se debería tener en cuenta que no es posible descartar del todo los posibles efectos sobre la salud si es empleado durante largos períodos de tiempo por mujeres embarazadas o en período de lactancia, o por niños. No está fabricada con látex de caucho natural.

pt Este produto contém ftalato DEHP (Aplicável apenas para os tubos). Os ftalatos são amplamente utilizados como plastificantes em produtos médicos e foram submetidos a amplos testes. No entanto, ao utilizar o dispositivo, deve ter-se em conta e não descartar por completo a possível ocorrência de efeitos secundários, quando utilizado durante períodos prolongados em mulheres grávidas, mães em aleitamento e crianças. Não feito com látex de borracha natural.

sv Denna produkt innehåller ftalaten DEHP (Endast tillämpligt för slang). Ftalater används allmänt som mjukgörare i medicinska produkter och har genomgått omfattande tester. Dock bör man, vid användningen av denna produkt, vara medveten om att då den används under en längre tid kan en möjlig påverkan på hälsan hos gravida kvinnor, ammande mödrar samt barn inte helt uteslutas. Inte tillverkad med naturgummilátex.

fi Tämä tuote sisältää DEHP-ftalaattia (Koskee vain letkua). Ftalaatteja käytetään yleisesti lääketuotteiden notkistimina, ja ne ovat läpikäyneet laajoja testejä. Laitteen käytössä tulee kuitenkin ottaa huomioon, että mahdollisia terveysvaikutuksia ei voida jättää pois laskuista käytettäessä sitä pitkiä aikoja raskaina oleville naisille, imettäville äideille tai lapsille. Ei valmistettu luonnonkumista.

da Dette produkt indeholder phthalatet DEHP (Gælder udelukkende for slanger). Phthalater anvendes i vid udstrækning som blødgøringsmidler i medicinske produkter, og har gennemgået omfattende analyser. Det bør dog tages i betragtning, at mulige helbredsmaessige effekter ikke helt kan udelukkes ved langtidсанvendelse af denne anordning til gravide kvinder, ammende mødre og børn. Ikke fremstillet med naturligt gummi latex.

no Dette produktet inneholder ftalaten DEHP (Gjelder kun for slanger). Ftalater er mye brukt som plastiseringmidler i medisinske produkter og har gjennomgått omfattende testing. Likevel, ved bruk av innretningen, bør det tas med i betraktning at mulige helsepåvirkninger ved langvarig bruk på gravide kvinner, ammende mødre og barn ikke kan ses bort fra. Ikke laget av naturlig gummilátex.

cs Tento produkt obsahuje ftalát DEHP (Týká se pouze hadiček). Ftaláty se široce používají jako změkčovadla ve výrobcích pro lékařství a bylo u nich provedeno rozsáhlé testování. Nicméně při použití přípravku je třeba vzít v úvahu, že není možné zcela vyloučit možné zdravotní účinky při dlouhodobém použití u těhotných žen, kojících matek a dětí. Není vyrobeno z přírodního latexu.

pl Ten produkt zawiera ftalan DEHP (Dotyczy tylko rurki). Ftalany są szeroko stosowane w wyrobach medycznych jako plastyfikatory i zostały poddane szczegółowym testom. Jednak w przypadku używania tego urządzenia należy wziąć pod uwagę fakt, że nie można całkowicie wykluczyć ewentualnych skutków zdrowotnych u kobiet w ciąży, matek karmiących piersią i dzieci, wynikających ze stosowania produktu w dłuższych okresach czasu. Wykonano bez użycia latexu.

sl Ta izdelek vsebuje ftalat DEHP (Velja samo za cevke). Ftalati so zelo razširjeni kot mehčalci v medicinskih izdelkih in so bili podvrženi obsežnim testiranjem. Vendar pa morate ob uporabi naprave upoštevati, da ni možno popolnoma izključiti zdravstvenih posledic, če jo uporabljamo v dolgem časovnem obdobju pri nosečnicah, doječih materah in otrocih. Ne vsebuje lateksa iz naravnega kavgčuka.



en INSTRUCTIONS FOR USE (p.2-3)

de GEBRAUCHSANWEISUNG (p.4-5)

fr NOTICE D'UTILISATION (p.6-7)

nl GEBRUIKSAANWIJZING (p.8-9)

it ISTRUZIONI PER L'USO (p.10-11)

es INSTRUCCIONES DE USO (p.12-13)

pt INSTRUÇÕES PARA USO (p.14-15)

sv INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING (p.16-17)

fi KÄYTTÖOHJEET (p.18-19)

da INSTRUKTION (p.20-21)

no BRUKSANVISNING (p.22-23)

cs NÁVOD K POUŽITÍ (p.24-25)

pl INSTRUKCJA OBSŁUGI (p.26-27)

sl NAVODILA ZA UPORABO (p.28-29)



Caution: see product insert
Précautions d'emploi : reportez-vous à la notice du produit
Precaución: consulte el inserto del producto



Non sterile
Non-stérile
Sin esterilizar



Single use only
À usage unique (jetable)
Para un solo uso

Medical Device - Medizinprodukt - Dispositif médical - Medical device - Dispositivo Medico - Producto Sanitario - Dispositivo médico - Medicinteknisk Produkt - Lääkinnällinen laite - Medicinsk udstyr - Medisinsk utstyr - Zdravotnickým prostředkem - Wyrób medyczny - Medicinski pripomoček



Medline International France SAS,
5 rue Charles Lindbergh,
44110 Châteaubriant, France

Medline is a registered trademark of Medline Industries, Inc.
Manufactured for | fabriqué pour | fabricado para:

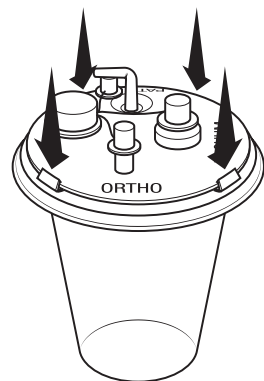
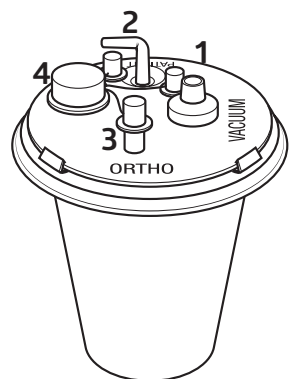
Medline Industries, Inc., Three Lakes Drive, Northfield, IL 60093 USA.

Distributed in Australia by: Medline International Two Australia Pty. Ltd., Sydney, Australia

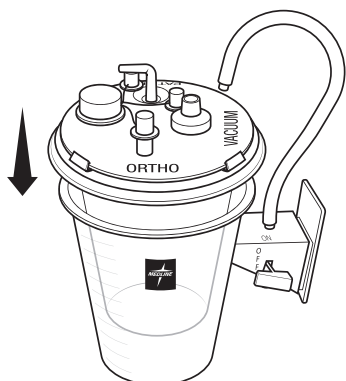
Made in China. www.medline.com RB20JGP 2020-02

	1000		1500		3000
	1000 cc/mL		1500 cc/mL		3000 cc/mL
				REF	OR511 OR516 OR531
	1000 cc/mL		1500 cc/mL		3000 cc/mL
				REF	OR555 OR562 -
	1000 cc/mL		1500 cc/mL		3000 cc/mL
				REF	OR510 OR515 OR530
	1000 cc/mL		1500 cc/mL		3000 cc/mL
				REF	OR516K OR526K -
	1000 cc/mL		1500 cc/mL		3000 cc/mL
				REF	OR517K OR527K -
	1000 cc/mL		1500 cc/mL		3000 cc/mL
				REF	- OR529K -
	1000 cc/mL		1500 cc/mL		3000 cc/mL
				REF	- - OR539K

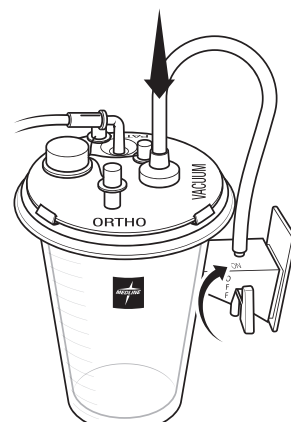
SETUP AND USE | SINGLE



A



B, C



D, E, F, G, H

en SEMI RIGID LINERS

READ INSTRUCTIONS COMPLETELY PRIOR TO USE.

Precautions:

- Avoid tilting, jarring, or sudden movements of the canister which may activate the hydrophobic filter and can cause premature shut-off.
- Allow for sufficient length of suction tubing (patient/liner) to prevent canister from tilting during use.
- For proper functioning of suction canisters, use appropriate vacuum tubing between canister and vacuum source that resist from kinking.
- Vacuum should only be introduced after correct device connections are made.
- Ensure vacuum suction remains on until all connecting tubing is disconnected and ports are securely capped.
- Always wear proper personal protective apparel when handling infectious waste.
- Reuse of single use devices creates a potential risk for the patient or user. It may cause contamination and/or impairment of function; which may lead to injury, illness and/or death of a patient.
- If a serious incident has occurred in relation to the device, it should be reported to Medline and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

SETUP AND USE for Semi Rigid Liner : SINGLE

Port identification key

- ① Vacuum Port ② Patient Port ③ Ortho Port ④ Accessory Port

Directions for set up and use

- Remove liner from its packaging and snap lid and liner components together by using even pressure to fasten and make certain all tabs on lid are firmly snapped into place to ensure a secure fit.
- Insert proper sized semi rigid liner into the coinciding sized outer reusable canister. Connect tubing from the suction regulator (or other vacuum source) to the port underneath the canister.
- Press down on the liner lid in order to make sure that you have securely sealed the liner and outer canister.
- Attach red tubing from vacuum source to the Vacuum Port (1) on the semi rigid liner lid.
- Securely cap off Ortho Port (3) and Accessory Port (4)
- Attach patient tubing to the Patient Port (2) on the semi rigid liner lid.
- Confirm all unused ports are securely capped off prior to initiating suction.
- The system is ready for use.

Using the semi rigid liners

- When the suction is on, the liquid flows inside the semi rigid liner. The semi rigid liner can be used throughout the procedure or until the semi rigid liner is full. When the semi rigid liner is full, the shut-off valve cuts the suction and prevents the flow of liquid to the suction source.
- Each semi rigid liner is built with hydrophobic filter that blocks definitively when in contact with liquids. If canister is bumped or moved suddenly away from a vertical position, liquids might be in contact with the hydrophobic filter and create potential premature shut-off. So, if suction flow is stopped prematurely, change the semi rigid liner.

Using the semi rigid liners with solidifier

If adding solidifier, follow manufacturer's instructions. Solidifiers should be added before shutting off the vacuum source to prevent risk of fluid leaking from the accessory port when the solidifier is added.

As solidifier expands when absorbing fluids, measure accuracy is impacted.

Directions for disposal

Note: Vacuum should remain on until steps I-K are completed

- Disconnect the connective tubing from Patient Port (2).
- Ensure that all ports are capped off and sealed other than Vacuum Port (1).

K. Disconnect red vacuum tube from Vacuum Port (1) and cap that port securely.

L. Turn vacuum off.

M. Remove semi rigid liner from outer canister.

N. Comply with facility's protocols and local, state and federal requirements when disposing of semi rigid liners and contents.

Precautions should be taken when discarding this device and disposal of the device shall be made in accordance with applicable hospital or national regulations for biologically hazardous waste.

⚠ WARNINGS

- Do not reuse or sterilize. If the same patient undergoes long-term treatment the semi rigid liner must be replaced at least every 24 hours.
- Do not subject the canister to active vacuum when not in use.
- Not intended for pleural/thoracic use.
- Inspect the device for the presence of cracks or damaged parts prior to use.
- Monitor vacuum gauge to assess for consistent vacuum pressure prior to and during use.
- Causes of premature shut-off include:
 - ◊ Bumping the canister or tilting at an angle can activate the shut-off mechanism inside the lid.
 - ◊ Suctioning agents that release gas, including hydrogen peroxide or povidone iodine may lead to the release of foam that can activate the the shut-off mechanism or even eject fluid from the canister.

Cleaning of reusable canister

Reusable canister can be wiped with disinfectant.

de TEILFLEXIBLE INNENBEHÄLTER

LESEN SIE VOR DEM GEBRAUCH DIE ANWEISUNGEN VOLLSTÄNDIG DURCH.

Vorsichtsmaßnahmen:

- Neigen Sie den Behälter nicht, rütteln Sie nicht an ihm und vermeiden Sie plötzliche Bewegungen des Behälters, da dies den hydrophoben Filter aktivieren und zu vorzeitigem Abschalten führen kann.
- Achten Sie auf eine ausreichende Länge des Absaugschlauchs (Patient / Absaugbehälter), damit der Behälter nicht kippt, während er in Verwendung ist.
- Verwenden Sie zwischen dem Behälter und der Vakuumpumpe geeignete Vakuumschläuche, die nicht knicken, um die ordnungsgemäße Funktionsweise der Absaugbehälter zu gewährleisten.
- Das Vakuum darf erst dann erzeugt werden, wenn die Vorrichtung ordnungsgemäß angeschlossen ist.
- Achten Sie darauf, dass die Vakuum-Absaugung solange angeschaltet bleibt, bis alle Verbindungsschläuche getrennt und die Öffnungen sicher verschlossen wurden.
- Tragen Sie beim Umgang mit infektiösem Abfall stets angemessene Schutzkleidung.
- Das Wiederverwenden von zur einmaligen Verwendung bestimmten Produkten stellt ein potentiell Risiko für Patient und Anwender dar. Es kann zu einer Kontamination und/oder Beeinträchtigung der Funktion kommen, was zu Verletzungen, Krankheit und/oder Tod eines Patienten führen kann.
- Wenn ein schwerwiegender Vorfall in Bezug auf das Produkt aufgetreten ist, sollte dies Medline und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Benutzer und / oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

ANSCHLUSS UND VERWENDUNG des Absaugbehälters : EINZELNER BEHÄLTER

Zuordnung der Öffnungen

- ① Vakuumöffnung ② Patientenöffnung ③ Ortho-Öffnung ④ Zubehöröffnung

Anweisungen zum Anschluss und zur Verwendung

- A. Nehmen Sie den Innenbehälter aus der Verpackung und verbinden Sie den Deckel mit dem Behälter, indem Sie gleichmäßig darauf drücken. Vergewissern Sie sich, dass alle Laschen des Deckels fest eingerastet sind und er fest sitzt.
- B. Platzieren Sie den Innenbehälter in dem Außenbehälter mit der entsprechenden Größe. Verbinden Sie den Schlauch des Absaugreglers (oder einer anderen Vakuumpumpe) mit der Öffnung unterhalb des Behälters.
- C. Drücken Sie auf den Deckel des Innenbehälters, um sich zu vergewissern, dass Innenbehälter und Außenbehälter sicher und dicht miteinander verbunden sind.
- D. Befestigen Sie den roten Schlauch der Vakuumpumpe an der Vakuumöffnung (1) am Deckel des Innenbehälters.
- E. Verschließen Sie die Ortho-Öffnung (3) und die Zubehöröffnung (4) sicher.
- F. Befestigen Sie den Patientenschlauch an der Patientenöffnung (2) am Deckel des Innenbehälters.
- G. Überprüfen Sie vor Beginn des Absaugvorgangs, dass alle nicht verwendeten Öffnungen sicher verschlossen sind.
- H. Das System ist einsatzbereit.

Verwendung des Absaugbehälters

- Sobald der Absaugvorgang gestartet wird, fließt die Flüssigkeit in den Innenbehälter. Der Innenbehälter kann während der gesamten Operation verwendet werden, oder bis er voll ist. Wenn der Innenbehälter voll ist, unterbricht das Absperrventil den Absaugvorgang und verhindert somit, dass Flüssigkeit in die Vakuumpumpe gelangt.
- Jeder Innenbehälter ist mit einem hydrophoben Filter ausgestattet, der bei Kontakt mit Flüssigkeit vollständig blockiert.
Wird der Behälter angestoßen oder plötzlich aus seiner vertikalen Position gekippt, dann kommt die Flüssigkeit unter Umständen mit dem hydrophoben Filter in Kontakt, was möglicherweise zu vorzeitigem Abschalten führt. Wird der Absaugfluss auf diese Weise vorzeitig gestoppt, wechseln Sie den Innenbehälter aus.

Verwendung des Absaugbehälters mit Geliermittel

Wenn Sie Geliermittel zugeben, befolgen Sie stets die Anweisungen des Herstellers. Geliermittel sollten vor Abschalten der Vakuumpumpe zugegeben werden, um zu verhindern, dass bei der Zugabe des Geliermittels Flüssigkeit aus der Zubehöröffnung austritt.

Da sich Geliermittel durch die Flüssigkeitsaufnahme ausdehnen, kann die Messgenauigkeit an der Behälterskala beeinträchtigt werden.

Anweisungen zur Entsorgung

Hinweis: Das Vakuum muss angeschaltet bleiben, bis die Schritte I bis K abgeschlossen sind

- I. Trennen Sie den Patientenschlauch von der Patientenöffnung (2).
- J. Vergewissern Sie sich, dass mit Ausnahme der Vakuumöffnung (1) alle Öffnungen verschlossen und dicht sind.
- K. Trennen Sie den roten Vakuumschlauch von der Vakuumöffnung (1) und verschließen Sie auch diese Öffnung sicher.
- L. Stellen Sie das Vakuum ab.
- M. Nehmen Sie den Innenbehälter aus dem Außenbehälter.
- N. Entsorgen Sie die Innenbehälter und den Inhalt gemäß den Protokollen der Einrichtung sowie gemäß allen lokalen, regionalen und nationalen Bestimmungen.

Wenn das Produkt entsorgt wird, sind Vorsichtsmaßnahmen zu treffen, die den geltenden Krankenhaus- oder nationalen Vorschriften für kontaminierte Abfälle entsprechen.



WARNUNGEN:

- Die Behälter sollten nicht sterilisiert oder wiederverwendet werden. Ist ein Patient in langfristiger Behandlung, dann muss der Innenbehälter mindestens alle 24 Stunden ausgetauscht werden.
- Setzen Sie den Behälter keinem aktiven Vakuum aus, wenn er nicht in Gebrauch ist.
- Die Vorrichtung ist nicht zur Verwendung an der Pleura oder dem Thorax bestimmt.
- Prüfen Sie die Vorrichtung vor dem Gebrauch auf Risse oder Beschädigungen.
- Überprüfen Sie das Druckmessgerät, um vor und während der Anwendung einen gleichbleibenden Unterdruck zu gewährleisten.
- Vorzeitiges Abschalten wird unter anderem durch folgende Situationen verursacht:
 - ◇ Wird der Behälter angestoßen oder bis zu einem bestimmten Winkel geneigt, dann wird der Abschaltmechanismus auf der Deckelinnenseite möglicherweise aktiviert.
 - ◇ Durch Absaugmittel, die Gas wie beispielsweise Wasserstoffperoxid oder Povidon-Iod freisetzen, entsteht möglicherweise Schaum, wodurch unter Umständen der Abschaltmechanismus aktiviert oder gar Flüssigkeit aus dem Behälter ausgestoßen wird.

Reinigung der wiederverwendbaren Außenbehälter

Die wiederverwendbaren Außenbehälter können mit einem Desinfektionsmittel abgewischt werden.

fr BOCAL & POCHE D'ASPIRATION SEMI-RIGIDE

LIRE ENTIÈREMENT CES INSTRUCTIONS AVANT TOUTE UTILISATION.

Précautions:

- Éviter d'incliner, de secouer ou de déplacer brusquement le bocal équipé de la poche semi-rigide au risque d'activer le filtre hydrophobe et provoquer l'arrêt prématuré de l'aspiration.
- Prévoir une tubulure d'aspiration de longueur suffisante (patient/ensemble bocal-poche) afin de maintenir la verticalité du bocal durant l'utilisation.
- Pour le bon fonctionnement des bocal d'aspiration, raccordez la source de vide au bocal avec une tubulure résistante aux fortes dépressions permanentes (tubulure renforcée).
- Le vide ne doit être activé qu'une fois le dispositif correctement raccordé.
- Maintenir le dispositif sous vide jusqu'au débranchement total des tubulures et la fermeture complète de tous les sites.
- Porter toujours un équipement de protection individuelle adapté lorsque vous manipulez des déchets à risque infectieux.
- La réutilisation de dispositifs à usage unique est dangereuse pour le patient ou l'utilisateur. Ils peuvent être contaminés et/ou ne plus fonctionner correctement, ce qui peut entraîner blessures, maladies et/ou mort du patient.
- Si un incident grave est survenu en lien avec le dispositif, il doit être reporté à Medline et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

CONFIGURATION SIMPLE avec poche semi-rigide : 1 BOCAL

Identification des sites

- ① Site VIDE (vacuum) ② Site PATIENT ③ Site ORTHO ④ Site ACCESSOIRE

Consignes d'installation et d'utilisation

- Sortir la poche semi-rigide et le couvercle adapté de leur conditionnement. Assembler le couvercle avec la poche. Assurez vous que toutes les languettes soient fermement encliquetées pour un verrouillage parfait.
- Insérer la poche semi-rigide de la taille adaptée dans le bocal réutilisable correspondant. Raccorder la tubulure en provenance de la source de vide (via le régulateur d'aspiration) à la connexion située sous la fixation rouge du bocal (robinet coupe vide).
- Appuyer sur le couvercle de la poche semi-rigide afin de vous assurer que celle-ci ferme hermétiquement le bocal.
- Brancher la tubulure renforcée rouge du bocal au site VIDE (1) du couvercle de la poche semi-rigide.
- Fermer soigneusement le site ORTHO (3) et le site ACCESSOIRE (4) avec les bouchons présents sur le couvercle.
- Brancher la tubulure d'aspiration patient au site PATIENT (2) du couvercle de la poche semi-rigide.
- Vérifier que tous les sites non utilisés sont bien fermés avant de lancer l'aspiration.
- Le système est maintenant prêt à l'emploi.

Utilisation des poches d'aspiration semi-rigide

- Une fois l'aspiration activée, les liquides s'écoulent dans la poche d'aspiration semi-rigide. La poche d'aspiration semi-rigide peut être utilisée tout au long de la procédure ou jusqu'à ce qu'elle soit pleine. Lorsque la poche d'aspiration semi-rigide est pleine, le filtre hydrophobe de sécurité s'active, coupe l'aspiration et empêche les liquides de remonter vers la source de vide.
- Chaque poche semi-rigide est munie d'un filtre hydrophobe qui se bloque automatiquement au contact de liquides. La sensibilité du filtre hydrophobe est faite de telle sorte que si vous heurtez, inclinez ou déplacez brusquement le bocal de sa position verticale, un arrêt prématuré de l'aspiration est possible. Il est donc important que le bocal soit fixé sur un support adapté. Si l'aspiration s'arrête prématurément, remplacer la poche semi-rigide par une nouvelle poche semi-rigide (poche et couvercle).

Utilisation de poches semi-rigides avec un agent gélifiant

Si vous ajoutez un agent gélifiant, respecter les consignes du fabricant. Ajouter l'agent gélifiant avant d'arrêter la source de vide afin d'écartier tout risque de projections ou de fuite de liquide par le site accessoire au moment de

l'insertion de l'agent gélifiant.

A noter : la gélification des liquides peut avoir une incidence sur la précision de la mesure des liquides.

Consignes après utilisation

A noter: le vide doit rester activé jusqu'à la fin des étapes i à k.

- Débrancher la tubulure d'aspiration du site PATIENT (2).
- Assurez-vous que tous les autres sites, excepté le site VIDE (1), soient hermétiquement fermés.
- Débrancher la tubulure d'alimentation du vide rouge du site VIDE (1) puis fermer hermétiquement ce site.
- Désactiver le vide.
- Sortir la poche d'aspiration semi-rigide du bocal.
- Respecter les protocoles de l'établissement ainsi que les directives locales et nationales pour l'élimination de la poche et de son contenu.

Des précautions doivent être prises lors de la mise au rebut de ce dispositif. L'élimination de celui-ci doit être faite conformément aux réglementations hospitalières et nationales applicables aux déchets biologiquement dangereux.

AVERTISSEMENTS

- La partie consommable (poche, couvercle, tubulure...) est à usage unique. Ne pas réutiliser ni stériliser. Cependant, si un même patient suit un traitement de longue durée, la poche d'aspiration semi-rigide doit être remplacée au moins toutes les 24 heures (patient unique).
- Ne pas maintenir le montage bocal/poche sous dépression lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Ne convient pas au drainage pleural ou thoracique.
- Avant utilisation, inspecter le dispositif afin de détecter la présence de craquelures ou de parties endommagées.
- Surveiller l'indicateur du vide afin d'évaluer la dépression et la puissance du vide avant et pendant l'utilisation.
- Causes possibles d'un arrêt prématuré :
 - ◇ Heurter ou incliner le bocal avec une poche semi-rigide peut actionner filtre hydrophobe situé à l'intérieur du couvercle et provoquer l'arrêt du système.
 - ◇ Les substances aspirées (liquide, fluide, gaz, fumée...) peuvent libérer des gaz ou générer des mousses susceptibles de saturer le filtre hydrophobe du site vide.

Nettoyage du bocal réutilisable

Le bocal ainsi que les accessoires réutilisables peuvent être nettoyés avec une solution comportant un désinfectant selon les protocoles de votre établissement.

LEES DE INSTRUCTIES VOLLEDIG VÓÓR GEBRUIK.

Voorzorgsmaatregelen:

- Voorkom kantelen, schokken en onverwachte bewegingen van de canister waardoor de canister de hydrofobe filter kan activeren en voortijdige uitschakeling kan veroorzaken.
- Zorg ervoor dat de afzuigslang (patiënt/inzetstuk) een toereikende lengte heeft om te voorkomen dat de canisterkantelt tijdens gebruik.
- Gebruik geschikte vacuümslangen die niet knikken tussen de canister en vacuümbron voor de juiste werking van afzuigcanisters.
- Vacuüm mag uitsluitend tot stand worden gebracht nadat de juiste aansluitingen met het hulpmiddel zijn gemaakt.
- Zorg ervoor dat vacuümzuiging ingeschakeld blijft tot het gebruik van alle verbindingsslangen is beëindigd en poorten stevig zijn afgesloten met een dop.
- Draag altijd de juiste persoonlijke beschermingsmiddelen wanneer u besmettelijk afval hanteert.
- Wanneer voor eenmalig gebruik bestemde hulpmiddelen opnieuw worden gebruikt, kan dit risico voor de patiënt of gebruiker opleveren. Dit kan verontreiniging veroorzaken en/of de werking aantasten, hetgeen letsel, ziekte en/of overlijden van de patiënt tot gevolg kan hebben.
- Als zich een ernstig incident heeft voorgedaan met betrekking tot het hulpmiddel, moet dit worden gemeld aan Medline en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waarin de gebruiker en / of patiënt is gevestigd.

OPSTELLING EN GEBRUIK van semi-rigide inzetstukken : ENKEL

Legenda voor poortidentificatie

- ① Vacuümpoort ② Patiëntpoort ③ Orthopoort ④ Accessoirepoort

Aanwijzingen voor opstelling en gebruik

- A. Verwijder het inzetstuk uit de verpakking en klik het deksel en het inzetstuk aan elkaar met behulp van gelijke druk waarmee alle lipjes van het deksel stevig worden vastgeklikt en een goede sluiting wordt verkregen.
- B. Plaats het semi-rigide inzetstuk van het gewenste formaat in de reusabe buitenste canister van overeenkomstig formaat. Sluit de slang van de afzuigingsregelaar (of andere vacuümbron) aan op de poort onder de canister.
- C. Druk op het deksel van het inzetstuk om ervoor te zorgen dat het inzetstuk en de buitenste canister stevig zijn afgedicht.
- D. Bevestig de rode slang van de vacuümbron op de vacuümpoort (1) op het deksel van het semi-rigide inzetstuk.
- E. Sluit de orthopoort (3) en accessoirepoort (4) stevig af met een dop.
- F. Bevestig de patiëntslang op de patiëntpoort (2) op het deksel van het semi-rigide inzetstuk.
- G. Controleer voorafgaand aan het inschakelen van afzuiging dat alle ongebruikte poorten stevig zijn afgesloten met een dop.
- H. Het systeem is nu klaar voor gebruik.

Semi-rigide inzetstukken gebruiken

- Wanneer afzuiging is ingeschakeld, wordt het semi-rigide inzetstuk gevuld met vloeistoffen. Het semi-rigide inzetstuk kan gedurende de ingreep worden gebruikt of totdat deze vol is. Als het semi-rigide inzetstuk vol is, wordt afzuiging door de uitschakelklep stopgezet waardoor wordt voorkomen dat vloeistof naar de afzuigingsbron stroomt.
- Elk semi-rigide inzetstuk is voorzien van een hydrofobe filter die blokkeert wanneer deze in contact komt met vloeistof. Als tegen de canister wordt gestoten of de canister door een plotselinge beweging de verticale positie verliest, kunnen vloeistoffen in contact komen met de hydrofobe filter en een mogelijke voortijdige uitschakeling worden veroorzaakt. Wanneer de afzuiging voortijdig is gestopt, verwisselt u het semi-rigide inzetstuk.

Semi-rigide inzetstuk gebruiken met gelvormer

Volg de instructies van de fabrikant wanneer u gelvormer toevoegt. Gelvormers moeten worden toegevoegd voordat de vacuümbron wordt uitgeschakeld om het risico op vloeistoflekage uit de accessoirepoort te voorkomen wanneer de gelvormer wordt toegevoegd. Een gelvormer zet uit wanneer het vloeistof opneemt, wat meetnauwkeurigheid beïnvloedt.

Aanwijzingen voor afvoeren

Opmerking: Vacuüm moet in stand worden gehouden tot stappen I tot en met K zijn voltooid.

- I. Koppel de verbindingsslangen los van de patiëntpoort (2).
- J. Zorg ervoor dat alle poorten zijn afgesloten met een dop en afgesloten zijn, met uitzondering van de vacuümpoort (1).
- K. Koppel de rode vacuümslang los van de vacuümpoort (1) en sluit de poort stevig af met een dop.
- L. Schakel het vacuüm uit.
- M. Verwijder het semi-rigide inzetstuk uit de buitenste canister.
- N. Volg de protocollen van de instelling en plaatselijke en landelijke vereisten wanneer semi-rigide inzetstukken en de inhoud daarvan worden afgevoerd.

Voorzorgsmaatregelen moeten worden genomen bij het weggooiën van dit hulpmiddel en de verwijdering van het hulpmiddel moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de bestaande ziekenhuis- of nationale regelgeving voor biologisch gevaarlijk afval.



WAARSCHUWINGEN

- Niet opnieuw gebruiken of steriliseren. Als een patiënt langdurige behandeling ondergaat, moet het semi-rigide inzetstuk elke 24 uur worden vervangen.
- Stel de canister niet bloot aan actief vacuüm wanneer de canister niet wordt gebruikt.
- Niet bedoeld voor gebruik voor pleura/thorax.
- Controleer het hulpmiddel voorafgaand aan gebruik op de aanwezigheid van barsten of beschadigde onderdelen.
- Houd de vacuümmeter in de gaten voor beoordeling van consistente vacuümdruk voorafgaand aan en tijdens gebruik.
- Oorzaken van voortijdig uitschakelen zijn:
 - ◇ Tegen de canister stoten of de canister kantelen in een hoek waardoor het uitschakelmechanisme in het deksel wordt geactiveerd.
 - ◇ Afzuigmiddelen waarbij gas vrijkomt, inclusief waterstofperoxide en povidonjodium, die schuimproductie kunnen veroorzaken waardoor het uitschakelmechanisme kan worden geactiveerd en zelfs vloeistof uit de canister kan worden gestuwd.

Herbruikbare canister reinigen

De herbruikbare canister kan worden afgeveegd met ontsmettingsmiddel.

LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PER L'USO PRIMA DELL'USO.

Precauzioni:

- Evitare di inclinare, urtare o effettuare movimenti improvvisi del canister che potrebbero attivare il filtro idrofobico e determinare una chiusura prematura.
- Prevedere una lunghezza sufficiente del tubo di aspirazione (paziente/cartuccia) per evitare che il contenitore si inclini durante l'uso.
- Per il corretto funzionamento dei canister di aspirazione, utilizzare un tubo per vuoto appropriato tra il canister e la sorgente del vuoto resistente all'attorcigliamento.
- Il vuoto deve essere introdotto solo dopo aver effettuato i collegamenti appropriati.
- Assicurarsi che l'aspirazione rimanga attiva fino a quando tutti i tubi di collegamento non sono interrotti e le porte chiuse correttamente.
- Nella manipolazione di rifiuti infettivi, indossare sempre dispositivi di protezione individuale appropriati.
- Il riutilizzo di dispositivi monouso determina un rischio potenziale per il paziente o l'utilizzatore. Può causare contaminazione e/o compromissione della funzione, con conseguenti lesioni, malattie e/o decesso del paziente.
- Se si verifica un grave incidente in relazione al dispositivo, deve essere segnalato a Medline ed all'autorità competente dello Stato Membro in cui l'utilizzatore e / o il paziente è stabilito.

CONFIGURAZIONE E UTILIZZO per cartuccia semi-rigida : SINGOLO

Legenda identificazione porte

- ① Porta per vuoto ② Porta paziente ③ Porta Ortho ④ Porta accessori

Indicazioni per configurazione e utilizzo

- A. Rimuovere la cartuccia dalla confezione e assemblare cartuccia e coperchio applicando una pressione uniforme per la chiusura e assicurandosi che tutte le linguette sul coperchio siano scattate nella corretta posizione per garantire una chiusura sicura.
- B. Inserire la cartuccia semi-rigida di dimensioni appropriate nel canister riutilizzabile esterno di dimensioni corrispondenti. Collegare il tubo dal regolatore di aspirazione (o altra sorgente del vuoto) alla porta sotto il contenitore.
- C. Premere verso il basso sul manicotto per assicurarsi di aver sigillato correttamente cartuccia e contenitore esterno.
- D. Collegare il tubo rosso dalla sorgente per vuoto alla porta per vuoto (1) sul coperchio della cartuccia semi-rigida.
- E. Applicare un tappo sulla Porta Ortho (3) e sulla Porta accessori (4).
- F. Fissare il tubo del paziente alla Porta paziente (2) sul coperchio della cartuccia semi-rigida.
- G. Confermare che tutte le porte inutilizzate siano correttamente tappate prima di avviare l'aspirazione.
- H. Il sistema è pronto per l'uso.

Utilizzo di cartucce semi-rigide

- Quando l'aspirazione è attiva, il liquido scorre nella cartuccia semi-rigida. La cartuccia semi-rigida può essere utilizzato durante tutta la procedura o fino a quando la cartuccia semi-rigida non si riempie. Quando la cartuccia semi-rigida è pieno, la valvola di intercettazione interrompe l'aspirazione e impedisce il flusso di liquido alla sorgente di aspirazione.
- Ogni cartuccia semi-rigida è realizzato con un filtro idrofobico che si blocca definitivamente quando a contatto con i liquidi.
Se il contenitore viene urtato o spostato improvvisamente dalla posizione verticale, i liquidi potrebbero entrare in contatto con il filtro idrofobico e creare un potenziale arresto prematuro.
Se il flusso di aspirazione viene interrotto prematuramente, sostituire la cartuccia semi-rigida.

Utilizzo di cartucce semi-rigide con un solidificante

Se si aggiunge solidificante, seguire le istruzioni del produttore. I solidificanti devono essere aggiunti prima di arrestare la sorgente del vuoto per evitare il rischio di perdite di fluidi dalla porta degli accessori quando viene

aggiunto il solidificante.

Poiché il solidificante si espande quando assorbe fluidi, la pressione della misurazione è compromessa.

Indicazioni per lo smaltimento

Nota: il vuoto deve rimanere attivo fino al completamento dei passaggi da I a K

- I. Scollegare il tubo dalla Porta paziente (2).
- J. Assicurarsi che tutte le porte siano chiuse e sigillate tranne la Porta per vuoto (1).
- K. Scollegare il tubo per vuoto rosso dalla Porta per vuoto (1) e applicare un tappo alla porta.
- L. Disattivare il vuoto.
- M. Rimuovere la cartuccia semi-rigida dal contenitore esterno.
- N. Seguire i protocolli della struttura e i requisiti locali, statali e federali per lo smaltimento di cartucce semi-rigide e relativo contenuto.

È necessario adottare delle precauzioni quando si scarta questo dispositivo e lo smaltimento deve essere effettuato in conformità alle normative nazionali o ospedaliere per lo smaltimento dei rifiuti biologicamente pericolosi.



AVVERTENZE

- Non riutilizzare o risterilizzare. Se lo stesso paziente viene sottoposto a trattamento a lungo termine, la cartuccia semi-rigida deve essere sostituito almeno ogni 24 ore.
- Non attivare il vuoto quando il contenitore non è in uso.
- Non destinato a uso pleurico/toracico.
- Ispezionare il dispositivo per escludere la presenza di crepe o parti danneggiate prima dell'uso.
- Monitorare il manometro per garantire una pressione costante prima e durante l'uso.
- Tra le cause di un arresto prematuro, sono da annoverare le seguenti:
 - ◊ L'urto del contenitore o la sua inclinazione potrebbero attivare il meccanismo di chiusura all'interno del coperchio.
 - ◊ Gli agenti di aspirazione che rilasciano gas, compreso perossido di idrogeno o iodopovidone, possono portare al rilascio di schiuma che può attivare il meccanismo di chiusura o persino determinare la fuoriuscita del fluido dal contenitore.

Pulizia del contenitore riutilizzabile

Il contenitore riutilizzabile può essere pulito con un disinfettante.

LEER TODAS LAS INSTRUCCIONES ANTES DE USAR.

Precauciones:

- Evite inclinar, sacudir o realizar movimientos repentinos con el recipiente, ya que se puede activar el filtro hidrófobo y provocar un cierre prematuro.
- Deje una longitud suficiente de los tubos (paciente/revestimiento) para evitar que el recipiente se incline durante el uso.
- Para que los recipientes de aspiración funcionen correctamente, utilice tubos de vacío adecuados y resistentes a los acodamientos entre el recipiente y la fuente de vacío.
- Solo se debe hacer el vacío una vez que se hayan realizado las conexiones correctas del dispositivo.
- Asegúrese de que la aspiración del vacío permanezca encendida hasta que se hayan desconectado todos los tubos y los puertos estén debidamente tapados.
- Cuando manipule residuos infecciosos, lleve siempre el equipo de protección individual adecuado.
- Reutilizar un producto de un solo uso crea un riesgo potencial para el paciente o usuario. Puede causar contaminación y / o deterioro de la función; que puede conducir a lesión, enfermedad y / o muerte de un paciente.
- Si se ha producido un incidente grave en relación con el producto, debe notificarse a Medline y a la autoridad competente del Estado miembro en el que está establecido el usuario y / o el paciente.

PREPARACIÓN Y USO para revestimientos semirrígidos : SENCILLO

Leyenda de identificación de los puertos

- ① Puerto de vacío ② Puerto del paciente ③ Puerto orto ④ Puerto para accesorios

Instrucciones de preparación y uso

- A. Retire el revestimiento de su envase y encaje a presión la tapa y los componentes ejerciendo una presión uniforme para cerrar y asegurarse de que todas las lengüetas de la tapa estén firmemente encajadas para lograr un cierre adecuado.
- B. Introduzca el revestimiento blando del tamaño adecuado en el recipiente reutilizable externo rígido del mismo tamaño. Conecte el tubo desde el regulador de aspiración (u otra fuente de vacío) al puerto situado debajo del recipiente.
- C. Presione la tapa del revestimiento para asegurarse de que han sellado firmemente el revestimiento y el recipiente externo.
- D. Conecte el tubo rojo de la fuente de vacío al puerto de vacío (1) de la tapa del revestimiento semirrígido.
- E. Tape de forma segura el puerto orto (3) y el puerto para accesorios (4).
- F. Conecte el tubo para el paciente al puerto del paciente (2) de la tapa del revestimiento semirrígido.
- G. Confirme que todos los puertos sin utilizar estén tapados de forma segura antes de iniciar la aspiración.
- H. El sistema está listo para su uso.

Uso de los revestimientos semirrígidos

- Cuando la aspiración está encendida, el líquido fluye al interior del revestimiento semirrígido. El revestimiento semirrígido se puede utilizar durante toda la intervención o hasta que el mismo esté lleno. Cuando el revestimiento semirrígido está lleno, la válvula de cierre corta la aspiración y evita que el líquido entre en la fuente de aspiración.
- Cada revestimiento semirrígido está fabricado con un filtro hidrófobo que se bloquea de forma definitiva cuando entra en contacto con líquidos.
Si se golpea el recipiente o se mueve de forma brusca de su posición vertical, los líquidos pueden entrar en contacto con el filtro hidrófobo y provocar un cierre prematuro.
Por ello, si el flujo de aspiración se detiene prematuramente, cambie el revestimiento semirrígido.

Uso de los revestimientos semirrígidos con solidificador

Si se va a añadir solidificador, siga las instrucciones del fabricante. Los solidificadores se deben añadir antes de cerrar la fuente de vacío para evitar el riesgo de que salga líquido del puerto de accesorios cuando se añada el

solidificador.

Debido a que el solidificador se expande cuando absorbe líquidos, la precisión de las mediciones se ve afectada.

Instrucciones de desecho

Nota: el vacío debe permanecer encendido hasta haber realizado los pasos I a K.

- I. Desconecte el tubo de conexión del puerto del paciente (2).
- J. Asegúrese de que todos los puertos estén tapados y sellados, con excepción del puerto de vacío (1).
- K. Desconecte el tubo de vacío rojo del puerto de vacío (1) y tape ese puerto de forma segura.
- L. Apague el vacío.
- M. Retire el revestimiento semirrígido de aspiración del recipiente externo.
- N. Cumpla los protocolos del centro y los requisitos locales, estatales y federales cuando deseche los revestimientos semirrígidos y su contenido.

Se deben tomar precauciones al desechar este producto y la eliminación del producto debe realizarse de acuerdo con las normativas nacionales o del hospital aplicables para desechos biológicamente peligrosos.

⚠ ADVERTENCIAS

- No reutilizar ni reesterilizar. Si el mismo paciente va a recibir un tratamiento a largo plazo, el revestimiento de aspiración semirrígido se debe reemplazar al menos cada 24 horas.
- No someta el recipiente al vacío activo cuando no se esté utilizando.
- No está previsto para uso pleural o torácico.
- Inspeccione el dispositivo en busca de grietas o piezas dañadas antes de usarlo.
- Vigile el indicador de vacío para controlar que la presión sea constante antes y durante el uso.
- Entre las causas de cierre prematuro se encuentran:
 - ◊ Dar un golpe al recipiente o inclinarlo en un ángulo que pueda activar el mecanismo de cierre que se encuentra en el interior de la tapa.
 - ◊ Los agentes de aspiración que liberan gases, incluidos el peróxido de hidrógeno y la povidona yodada, pueden liberar espuma que provoque que se active el mecanismo de cierre o incluso se expulse líquido del recipiente.

Limpieza del recipiente reutilizable

El recipiente reutilizable se puede frotar con desinfectante.

pt SACO SEMI-RÍGIDOS

LEIA COMPLETAMENTE AS INSTRUÇÕES ANTES DE USAR.

Precauções:

- Evite inclinar, abanar ou efetuar outros movimentos bruscos do recipiente que possam ativar o filtro hidrófobo e poder causar o encerramento prematuro.
- O tubo de aspiração deve ter um comprimento suficiente (doente/saco) para evitar a inclinação do recipiente durante a utilização.
- Para o bom funcionamento dos recipientes de aspiração, use tubos de aspiração adequados entre o recipiente e a fonte de aspiração que resistam a dobras.
- A aspiração só deve ser acionada após as ligações do equipamento estarem corretamente efetuadas.
- Assegurar que a aspiração permanece ligada até todos os tubos de ligação serem desligados e as entradas estarem bem tapadas.
- Use sempre vestuário de proteção pessoal adequado quando manusear resíduos infecciosos.
- A reutilização de dispositivos de uso único cria um risco potencial para o paciente ou usuário. Pode causar contaminação e / ou comprometimento da função; o que pode levar a lesões, doenças e / ou morte de um paciente.
- Se ocorrer um incidente grave em relação ao dispositivo, este deve ser reportado à Medline e à autoridade de saúde competente do Estado em que o usuário e / ou o paciente se encontram.

INSTALAÇÃO E UTILIZAÇÃO de Saco semi-rígido : SIMPLES

Identificação das entradas

- ① Entrada de Aspiração ② Entrada do Doente ③ Entrada Orto ④ Entrada de Acessórios

Instruções de instalação e utilização

- A. Remova o saco da sua embalagem e encaixe a tampa e os componentes do saco fazendo pressão uniforme para apertar e certifique-se de que todas as abas da tampa estão firmemente encaixadas no lugar para garantir um encaixe seguro.
- B. Insira o saco semi-rígido de tamanho adequado no recipiente reutilizável exterior de tamanho coincidente. Ligue o tubo do regulador de aspiração (ou outra fonte de aspiração) à entrada sob o recipiente.
- C. Prima a tampa do saco a fim de se certificar de que selou de forma segura o saco e o recipiente exterior.
- D. Ligue o tubo vermelho da fonte de aspiração à Entrada de Aspiração (1) na tampa do saco semi-rígido.
- E. Feche de forma segura a Entrada Orto (3) e a Entrada de Acessórios (4).
- F. Ligue o tubo do doente à Entrada do Doente (2) na tampa do saco semi-rígido.
- G. Confirme que todas as entradas não utilizadas estão firmemente tapadas antes de iniciar a aspiração.
- H. O sistema está pronto a ser usado.

Utilização de sacos semi-rígidos

- Quando a aspiração está ligada, o líquido flui dentro do saco semi-rígido. O saco semi-rígido pode ser usado durante o procedimento ou até que o saco semi-rígido esteja cheio. Quando o saco semi-rígido estiver cheio, a válvula de corte interrompe a aspiração e impede o fluxo de líquido entrar na fonte de aspiração.
- Cada saco semi-rígido tem um filtro hidrófobo que bloqueia definitivamente quando em contacto com líquidos. Se o recipiente sofrer um encontrão ou mudar repentinamente da posição vertical, os líquidos podem entrar em contacto com o filtro hidrófobo e criar a possibilidade de encerramento prematuro. Portanto, se o fluxo de aspiração for interrompido prematuramente, mude o saco semi-rígido.

Utilização de sacos semi-rígidos com solidificador

Se adicionar solidificador, siga as instruções do fabricante. Os solidificadores devem ser adicionados antes de desligar a fonte de aspiração, para evitar o risco de fuga de fluido a partir da entrada de acessórios quando o solidificador é adicionado.

Como o solidificador expande ao absorver fluidos, a precisão de medição é alterada.

Instruções de eliminação

Nota: A aspiração deve permanecer ligada até que os passos I a K estejam concluídos

- I. Desligue o tubo de ligação da Entrada do Doente (2).

- J. Certifique-se de que todas as entradas estão tapadas e seladas, exceto a Entrada de Aspiração (1).
- K. Desligue o tubo de aspiração vermelho da Entrada de Aspiração (1) e tape bem essa entrada.
- L. Desligue a aspiração.
- M. Remova o saco semi-rígido do recipiente exterior.
- N. Cumpra os protocolos da instituição e os requisitos locais, nacionais ou outros quando eliminar sacos semi-rígidos e respetivos conteúdos.

Devem ser tomadas precauções ao eliminar este dispositivo e seguir as normas e directrizes hospitalares e nacionais aplicáveis aos resíduos biologicamente perigosos.



AVISOS

- Não reutilize ou esterilize. Se o mesmo doente for submetido a um tratamento prolongado, o saco semi-rígido tem de ser substituído, pelo menos, de 24 em 24 horas.
- Não sujeite o recipiente a aspiração ativa quando não estiver a ser utilizado.
- Não se destina a utilização pleural/torácica.
- Verifique se o equipamento tem rachas ou partes danificadas antes da sua utilização.
- Monitorize o manómetro de aspiração a fim de avaliar a pressão de aspiração consistente antes e durante a utilização.
- As causas de encerramento prematuro incluem:
 - ◊ Um encontrão no recipiente ou a inclinação podem ativar o mecanismo de encerramento dentro da tampa.
 - ◊ Os agentes de aspiração que libertam gás, incluindo peróxido de hidrogénio ou iodo povidona, podem provocar a libertação de espuma que pode ativar o mecanismo de encerramento ou até mesmo ejetar fluido do recipiente.

Limpeza do recipiente reutilizável

O recipiente reutilizável pode ser limpo com desinfetante.

SV HALVSTYVA SUGINNERPÅSAR

LÄS ALLA ANVISNINGAR INNAN ANVÄNDNING.

Försiktighetsåtgärder:

- Undvik att välta, skaka samt att plötsligt röra behållaren, vilket kan aktivera det hydrofoba filtret och orsaka förtida avstängning.
- Medge tillräckligt lång sugledning (patient/innerpåse) för att förhindra att behållaren lutar när den används.
- Använd lämplig sugslang mellan behållaren och undertryckskällan som inte viks för att sugbehållarna ska fungera korrekt.
- Undertrycket ska inte anbringas förrän alla anslutningar är korrekt slutförda.
- Se till att sugningen är på tills alla anslutningsslangar är bortkopplade och portarnas lock sitter säkert.
- Använd alltid korrekt personlig skyddsutrustning vid hantering av smittsamt avfall.
- Återanvändning av engångsprodukter innebär en potentiell risk för patienten eller användaren. Det kan orsaka kontaminering och/eller försämrad funktion, vilket kan leda till skada, sjukdom och/eller att patienten avlider.
- Om en allvarlig händelse har inträffat vid användning av produkten ska händelsen rapporteras till Medline och berörd myndighet i det land användaren och / eller patienten befinner sig.

INSTÄLLNING OCH ANVÄNDNING för halvstyv innerpåse : ENKEL

Portidentifieringsnyckel

- ① Undertrycksport ② Patientport ③ Ortoport ④ Tillbehörspport

Anvisningar för inställningar och användning

- A. Ta bort innerpåsen från dess förpackning och snäpp ihop locket och innerpåsens komponenter genom att använda ett jämnt tryck för att fästa det och se till att alla flikar på locket snäppt på plats ordentligt för att säkerställa en säker passning.
- B. Sätt in en halvstyv innerpåse av lämplig storlek i den yttre återanvändbara behållaren av samma storlek. Anslut slangen från sugregulatorn (eller annan undertryckskälla) till porten under behållaren.
- C. Tryck ned på innerpåsens lock för att se till att innerpåsen och den yttre behållaren är ordentligt förslutna.
- D. Anslut röd slang från undertryckskällan till undertrycksporten (1) på den halvstyva innerpåsens lock.
- E. Ta bort locken på ortoporten (3) och tillbehörspporten (4) på ett säkert sätt.
- F. Anslut patientslangen till patientporten (2) på den halvstyva innerpåsens lock.
- G. Bekräfta att alla portar som inte används är försedda med lock innan sugningen initieras.
- H. Systemet är nu färdigt att användas.

Använda de halvstyva innerpåsar

- När sugningen är på, flyter vätskan in i den halvstyva innerpåsen. Den halvstyva innerpåsen kan användas under hela ingreppet eller tills den halvstyva innerpåsen är full. När den halvstyva innerpåsen är full stänger avstängningsventilen av sugningen och förhindrar att flödet av vätska till sugkällan.
- Varje halvstyv innerpåse är konstruerad med hydrofobt filter som blockerar slutgiltigt vid kontakt med vätskor. Om behållaren får en stöt eller plötsligt flyttas bort från vertikalt läge, kan vätskor komma i kontakt med det hydrofoba filtret och potentiellt skapa förtida avstängning. Om sugflödet stoppas i förtid, ska den halvstyva innerpåsen bytas ut.

Använda de halvstyva innerpåsar med solidifierare

Följ tillverkarens anvisningar om solidifierare tillsätts. Solidifierare ska tillsättas innan undertryckskällan stängs av för att förebygga risken för att vätska läcker från tillbehörspporten när solidifieraren tillsätts. Eftersom solidifierare expanderar när den absorberar vätskor, påverkas mät noggrannheten.

Anvisningar för kassering

Observera: Undertrycket ska vara på tills stegen I–K är slutförda.

- I. Koppla bort alla anslutningsslangar från patientporten (2).
- J. Kontrollera att alla portar är försedda med lock och är förslutna förutom undertrycksporten (1).

- K. Koppla bort den röda undertrycksslangen från undertrycksporten (1) och sätt på locket ordentligt på den porten.
- L. Stäng av undertrycket.
- M. Ta bort den halvstyva suginnerpåsen från den yttre behållaren.
- N. Följ anläggningens protokoll och lokala, statliga och federala krav vid kassering av halvstyva innerpåsar och innehållet.

Försiktighetsåtgärder bör vidtas vid kassering av denna produkt. Avfall ska hanteras i enlighet med sjukhusets lokala, eller enligt nationella, bestämmelser för hantering av biologiskt, farligt avfall.

VARNINGAR

- Får inte återanvändas eller steriliseras. Om samma patient genomgår långtidsbehandling måste den halvstyva suginnerpåsen bytas ut åtminstone var 24:e timme.
- Utsätt inte behållaren för aktivt undertryck när den inte används.
- Ej avsedd för pleural/torakal användning.
- Inspektera enheten med avseende på förekomst av sprickor eller skadade delar innan användning.
- Övervaka undertrycksmätaren för att avgöra om jämnt undertryck finns innan och under användning.
- Orsaker till förtida avstängning inkluderar:
 - ◇ Stötar mot behållaren eller lutning i vinkel kan aktivera avstängningsmekanismen inuti locket.
 - ◇ Sugning av medel som avger gas, inklusive väteperoxid eller joderad povidon kan leda till avgivning av skum som kan aktivera avstängningsmekanismen eller till och med trycka ut vätska från behållaren.

Rengöring av återanvändbar behållare

Återanvändbar behållare kan torkas av med desinficeringsmedel.

PUOLIJÄYKÄT SISÄKKEET

LUE OHJEET KOKONAAN ENNEN KÄYTTÖÄ.

Varoitoimet:

- Vältä säiliön kallistamista, kolhimista ja äkillisiä liikkeitä, sillä nämä voivat aktivoida hydrofobisen suodattimen ja aiheuttaa ennenaikaisen sammumisen.
- Varaa niin paljon imuletkua (potilas/sisäke), että säiliö ei pääse kallistumaan käytön aikana.
- Varmista imusäiliöiden sujuva toiminta käyttämällä säiliön ja alipainelähteen välillä asianmukaista, taivutamatonta alipaineletkua.
- Alipaineen saa aktivoida vasta, kun laitteen kytkennät on tehty oikein.
- Varmista, että alipaineimu pysyy päällä, kunnes kaikki letkukytkenät on irrotettu ja portit suljettu tiiviisti.
- Käytä aina asianmukaisia henkilönsuojaimia, kun käsittelet tartuntavaarallista jätettä.
- Kertakäyttöisten laitteiden uudelleenkäyttö aiheuttaa potilaalle tai käyttäjälle mahdollisen riskin. Se voi aiheuttaa kontaminaation ja/tai heikentää toimintaa; mikä voi johtaa tapaturmaan, sairauteen ja/tai potilaan kuolemaan.
- Jos laitteeseen liittyen on esiintynyt vakava vaaratilanne, asiasta tulee raportoida Medlinelle sekä käyttäjän ja/tai potilaan jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille.

KÄYTTÖNOTTO JA KÄYTTÖ – puolijäykkä sisäke : YKSITTÄINEN

Porttien selitykset

- ① Alipainoportti ② Potilasportti ③ Ortoportti ④ Lisävarusteportti

Käyttönotto- ja käyttöohjeet

- A. Poista sisäke pakkauksesta ja napsauta kansi ja sisäkkeen osat yhteen painamalla kantta tasaisesti, ja varmista, että kannen kaikki kielekkeet napsahtavat tiiviisti paikalleen.
- B. Aseta sopivan kokoinen puolijäykkä sisäke vastaavan kokoiseen uudelleenkäytettävään ulkosäiliöön. Kytke imusäätimestä (tai muusta alipainelähteestä) tuleva letku säiliön alapuolella olevaan porttiin.
- C. Paina sisäkkeen kantta ja varmista, että sisäke on ulkosäiliö ovat tiiviisti kiinni.
- D. Kiinnitä alipainelähteestä tuleva punainen letku puolijäyksen sisäkkeen kannen alipainoporttiin (1).
- E. Sulje ortoportti (3) ja lisävarusteportti (4) tiiviisti korkeilla.
- F. Kiinnitä potilasletku puolijäyksen sisäkkeen kannen potilasporttiin (2).
- G. Varmista, että kaikki käyttämättömät portit on suljettu tiiviisti korkeilla, ennen kuin käynnistät imun.
- H. Järjestelmä on nyt käyttövalmis.

Puolijäykkien sisäkkeiden käyttäminen

- Kun imu on päällä, neste virtaa puolijäyksen sisäkkeen sisään. Puolijäykkää sisäkettä voidaan käyttää koko toimenpiteen ajan tai kunnes puolijäykkä sisäke on täynnä. Kun puolijäykkä sisäke on täynnä, sammutusventtiili katkaisee imun ja estää nesteen virtauksen imulähteeseen.
- Kaikissa puolijäykissä sisäkkeissä on hydrofobinen suodatin, joka tukkeutuu lopullisesti joutuessaan kosketuksiin nesteiden kanssa.
Jos kanisteria tönäistään tai se joutuu äkkiä pois pystyasennosta, nesteet voivat joutua kosketuksiin hydrofobisen suodattimen kanssa ja aiheuttaa ennenaikaisen sammumisen.
Jos imuvirtaus pysähtyy ennenaikaisesti, vaihda puolijäykkä sisäke.

Puolijäykkien sisäkkeiden käyttäminen jäykistimen kanssa

Jos lisäät jäykistintä, noudata valmistajan ohjeita. Jähmittimet on lisättävä ennen alipainelähteen sammuttamista, jotta ehkäistään nesteen vuotaminen lisävarusteportista jäykistintä lisättäessä. Jäykistin laajentuu imiessään sisäänsä nesteitä, mikä heikentää mittaustarkkuutta.

Hävittämisohjeet

Huomautus: Alipaineen on oltava päällä, kunnes vaiheet I–K on suoritettu

- I. Irrota yhdysletku potilasportista (2).

- J. Varmista, että kaikki portit alipainoporttia (1) lukuun ottamatta on suljettu tiiviisti korkeilla.
- K. Irrota punainen alipaineletku alipainoportista (1) ja sulje portti tiiviisti korkilla.
- L. Kytke alipaine pois päältä.
- M. Irrota puolijäykkä sisäke ulkosäiliöstä.
- N. Hävitä puolijäykät sisäkkeet ja niiden sisältö laitoksen käytäntöjen sekä paikallisten, alueellisten ja kansallisten määräysten mukaisesti.

Laitetta hävitettäessä on huolehdittava varoitoimenpiteistä, ja laite on hävitettävä sovellettavien biologisesti vaarallista jätettä koskevien sairaalan sääntöjen tai kansallisten määräysten mukaisesti.

VAROITUKSET

- Ei saa käyttää uudelleen tai steriloida uudelleen. Jos sama potilas saa pitkäkestoista hoitoa, puolijäykkä sisäke on vaihdettava vähintään 24 tunnin välein.
- Kun säiliötä ei käytetä, sitä ei saa altistaa aktiiviselle alipaineelle.
- Laitetta ei ole tarkoitettu pleuraaliseen/torakaaliseen käyttöön.
- Tarkista ennen käyttöä, ettei laitteessa ole murtumia tai vaurioituneita osia.
- Tarkista alipainemittarista, että alipaine on sama ennen käyttöä ja käytön aikana.
- Ennenaikaisen sammumisen syytä voivat olla:
 - ◇ Kanisterin tönäiseminen tai kallistaminen voi aktivoida kannen sisällä olevan sammutusmekanismin.
 - ◇ Kaasua vapauttavia aineita, kuten vetyperoksidia tai povidonijodia, imettäessä voi vapautua kaasua, jolloin sammutusmekanismi voi aktivoitua tai säiliöstä voi jopa päästä ulos nestettä.

Uudelleenkäytettävän säiliön puhdistaminen

Uudelleenkäytettävä säiliö voidaan pyyhkiä desinfiointiaineella.

da HALVSTIVE SUGEINDSATSER

LÆS ANVISNINGERNE FULDSTÆNDIGT INDEN BRUG.

Forholdsregler:

- Undgå at vippe eller ryste kanisteren eller udsætte den for pludselige bevægelser, da det kan aktivere det hydrofobe filter og forårsage for tidlig lukning.
- Sørg for, at slangelængden (patient/indsats) er tilstrækkelig til, at kanisteren ikke vipper under brug.
- For at sugekanisterne kan fungere korrekt, skal der benyttes passende vakuumslinger mellem kanisteren og vakuumkilden, som kan modstå knæk.
- Der må ikke introduceres vakuum, før de korrekte udstyrstilslutninger er foretaget.
- Sørg for, at vakuumsuget forbliver tilsluttet, indtil alle forbindelsesslanger er blevet frakoblet og der er sat hætte på portene.
- Brug altid passende personligt beskyttelsesudstyr ved håndtering af smitsomt affald.
- Genbrug af engangsanordninger resulterer i en potentiel risiko for patienten eller brugeren. Det kan medføre kontamination og/eller nedsat funktionsevne, som kan medføre patientskader, -sygdom og/eller -død.
- Hvis en alvorlig hændelse er sket i forhold til udstyret, skal den rapporteres til Medline og myndighederne, hvor brugeren og / eller patienten er bosiddende.

OPSÆTNING OG BRUG af halvstiv indsats : ENKELT

Portidentifikation

- ① Vakuumport ② Patientport ③ Orto-port ④ Tilbehørsport

Anvisninger i opsætning og anvendelse

- Tag indsatsen ud af emballagen og klips låg- og indsatskomponenterne sammen ved brug af et jævnt tryk for at fastgøre, og kontrollér, at alle tappe på låget er klipset helt på plads for at sikre korrekt samling.
- Indsæt en halvstiv indsats af passende størrelse i den udvendige genanvendelige kanister af tilsvarende størrelse. Tilslut slangen fra sugeregulatoren (eller en anden vakuumkilde) til porten under kanisteren.
- Tryk ned på indsatsens låg for at sikre, at indsatsen og den udvendige kanister er forsvarligt forseglet.
- Fastgør den røde slange fra vakuumkilden til vakuumporten (1) på den halvstive indsats' låg.
- Luk orto-porten (3) og tilbehørsporten (4) omhyggeligt med hætte.
- Fastgør patientslangen til patientporten (2) på den halvstive indsats' låg.
- Kontrollér, at alle porte, som ikke benyttes, er forsvarligt lukkede med hætte, inden sugningen påbegyndes.
- Systemet er klar til brug.

Brug af de halvstive indsatser

- Når sugning er slået til, flyder væsken ind i den halvstive indsats. Den halvstive indsats kan anvendes gennem hele proceduren eller indtil den halvstive indsats er fuld. Når den halvstive indsats er fuld, afbryder stopventilen sugningen og forhindrer væskeflowet til sugekilden.
- Hver halvstiv indsats er udformet med et hydrofobt filter, som blokerer definitivt, når det kommer i berøring med væsker.
Hvis kanisteren udsættes for stød eller pludseligt bevæges væk fra en lodret position, kan væsker komme i kontakt med det hydrofobe filter og muligvis forårsage en for tidlig lukning.
Hvis sugeflowet stoppes for tidligt, skal den halvstive indsats derfor skiftes.

Brug af de halvstive indsatser med størkningsmiddel

Følg producentens anvisninger, hvis der tilsættes størkningsmiddel. Størkningsmidler skal tilsættes, inden vakuumkilden slås fra, for at forhindre risiko for væskelækage fra tilbehørsporten når størkningsmidlet tilsættes. Eftersom størkningsmiddel udvider sig, når det absorberer væsker, påvirkes målingens nøjagtighed.

Anvisninger i bortskaffelse

Bemærk: Vakuum skal forblive tilsluttet, indtil trin I til K er fuldført

- Frakobl forbindelsesslangen fra patientporten (2).

- Sørg for, at alle porte med undtagelse af vakuumporten (1) er lukket med hætte og forseglede.
- Frakobl den røde vakuumslange fra vakuumporten (1) og sæt omhyggeligt hætte på den pågældende port.
- Slå vakuummet fra.
- Fjern den halvstive indsats fra den udvendige kanister.
- Overhold institutionens protokoller samt lokale, regionale og nationale forskrifter ved bortskaffelse af halvstive indsatser og deres indhold.

Forholdsregler bør tages ved bortskaffelse af dette udstyr. Bortskaffelse af udstyret skal ske i overensstemmelse med det pågældende hospital eller gældende regler for biologisk farligt affald.

ADVARSLER

- Må ikke genbruges eller resteriliseres. Hvis den samme patient gennemgår langvarig behandling, skal den halvstive indsats udskiftes mindst hver 24. time.
- Kanisteren må ikke udsættes for aktivt vakuum, når den ikke er i brug.
- Ikke beregnet til anvendelse i pleura/thorax.
- Efterse anordningen inden brug for at se, om der er revner eller beskadigede dele.
- Overvåg vakuummåleren for at vurdere, om vakuumtrykket er ensartet inden og under brug.
- Årsager til for tidlig lukning omfatter:
 - ◊ Stød på kanisteren eller vipning i en vinkel kan aktivere lukkemekanismen inden i låget.
 - ◊ Sugemidler, som frigiver gas, herunder hydrogenperoxid eller povidonjod, kan medføre frigivelse af skum, som kan aktivere lukkemekanismen eller endog presse væske ud af kanisteren.

Rengøring af genanvendelig kanister

Den genanvendelige kanister kan aftørres med desinfektionsmiddel.

no HALVSTIVE INNSATSER

LES ALLE INSTRUKSJONENE FØR BRUK.

Forholdsregler:

- Unngå å vippe, skake eller utføre plutselige bevegelser som kan aktivere det hydrofobe filteret og forårsake for tidlig avstengning.
- Ha tilstrekkelig lengde på sugslangen (pasient/innsats) for å forhindre at beholderen velter under bruk.
- For at sugbeholderne skal fungere korrekt, må egnede vakuumslinger mellom beholderen og vakuuskilden brukes som ikke lett får knekk på seg.
- Vakuum skal kun benyttes etter at riktig tilkobling av enheten er utført.
- Kontroller at vakuumsuget er på til alle tilkoblingslanger og porter er stengt.
- Bruk alltid riktig personlig beskyttelsesutstyr ved håndtering av smittefarlig avfall.
- Gjenbruk av enheter som er ment for engangsbruk, skaper en potensiell risiko for pasienten eller brukeren. Det kan føre til kontaminering og/eller redusert funksjonalitet, noe som kan føre til skade, sykdom og/eller dødfall.
- Dersom en alvorlig hendelse har skjedd i forhold til enheten, skal det rapporteres til Medline og myndighetene der brukeren og / eller pasienten befinner seg.

OPPSETT OG BRUK av halvstiv innsats : ENKEL

Portidentifiseringsforklaring

- ① Vakuumport ② Pasientport ③ Orto-port ④ Tilbehørsport

Retningslinjer for oppsett og bruk

- A. Fjern innsatsen fra emballasjen, og koble lokk og innsatskomponentene sammen ved å bruke et jevnt trykk for å feste og sikre at alle klaffene på lokket er godt festet.
- B. Sett inn en halvstiv innsats i riktig størrelse i den tilhørende ytre beholderen til flergangsbruk. Koble slangen fra sugregulatoren (eller annen vakuuskilde) til porten under beholderen.
- C. Trykk ned på innsatslokket for å sikre at innsatsen og den ytre beholderen sitter som de skal.
- D. Fest den røde slangen på vakuuskilden til vakuumporten (1) på lokket til den halvstive innsatsen.
- E. Steng orto-porten (3) og tilbehørsporten (4) på forsvarlig vis.
- F. Fest pasientslangen til pasientporten (2) på lokket til den halvstive innsatsen.
- G. Kontroller at alle ubrukte porter er stengt før oppstart av sug.
- H. Systemet er klart for bruk.

Bruk av halvstive innsatser

- Når suget er på, vil væsken strømme på innsiden av den halvstive innsatsen. Den halvstive innsatsen kan brukes gjennom hele prosedyren eller til den halvstive innsatsen er full. Når den halvstive innsatsen er full, vil sten geventilen avslutte suget og forhindre at væskestrømmen kommer til sugkilden.
- Hver enkelt halvstive innsats er laget med et hydrofobt filter som blokkerer ved kontakt med væske. Hvis man kommer borti eller flytter beholderen brått fra en vertikal posisjon, kan væske komme i kontakt med det hydrofobe filteret og skape en mulig for tidlig avstengning. Så hvis sugestrømmen stoppes for tidlig, må den halvstive innsatsen byttes ut.

Bruk av den halvstive innsatsen med konsolideringsmiddel

Følg produsentens instruksjoner ved bruk av konsolideringsmiddel. Konsolideringsmidler bør tilsettes før vakuuskilden slås av, for å forhindre muligheten for at væske lekker fra tilbehørsporten når konsolideringsmiddel tilsettes. Ettersom konsolideringsmiddelet utvider seg ved absorbering av væske, blir målenøyaktigheten påvirket.

Retningslinjer for kassering

Merk: Vakuumet bør stå på til trinn I til K er fullført

- I. Koble tilkoblingsslangen fra pasientporten (2).
- J. Kontroller at alle andre porter enn vakuumporten (1) er stengt og forseglet.
- K. Koble den røde vakuumslangen fra vakuumporten (1), og steng porten godt.

L. Slå av vakuumet.

M. Ta ut den halvstive innsatsen fra den ytre beholderen.

N. Overhold institusjonens protokoller og lokale, statlige og føderale krav ved kassering av halvstive innsatser og innhold.

Forholdsregler bør tas når du kasserer denne enheten, og avhending av enheten skal gjøres i samsvar med gjeldende sykehus eller nasjonale bestemmelser for biologisk farlig avfall.

ADVARSLER

- Skal ikke brukes på nytt eller steriliseres. Hvis den samme pasienten får langtidsbehandling, må den halvstive innsatsen byttes ut minst hver 24. time.
- Ikke la beholderen bli utsatt for aktivt vakuum når den ikke er i bruk.
- Ikke tiltenkt pleural/thorakal bruk.
- Kontroller enheten for tilstedeværelse av sprekker eller skadde deler før bruk.
- Overvåk vakuummålinger for å få et konsekvent vakuumtrykk før og under bruk.
- Årsaker til for tidlig stans omfatter:
 - ◊ Hvis beholderen utsettes for støt eller vippes i en bestemt vinkel, kan dette aktivere stengemekanismen inne i lokket.
 - ◊ Sugmidler som slipper ut gass, inkludert hydrogenperoksid eller povidonjod, kan føre til frigivelse av skum som kan aktivere stengemekanismen eller også frigi væske fra beholderen.

Rengjøring av beholder til flergangsbruk

Beholder til engangsbruk kan vaskes med desinfeksjonsmiddel.

CS POLOTUHÉ VLOŽKY

PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE VŠECHNY POKYNY.

Bezpečnostní opatření:

- Zabraňte naklánění, natřásání nebo náhlým pohybům nádoby, čímž by se mohl aktivovat hydrofobní filtr a způsobit předčasné vypnutí.
- Ponechtejте dostatečnou délku odsávací hadičky (pacient/vložka), abyste předešli naklánění nádoby během použití.
- Aby odsávací nádoba fungovala správně, používejte správné podtlakové hadičky mezi nádobou a zdrojem podtlaku, které jsou odolné vůči ohnutí.
- Podtlak lze aplikovat pouze v návaznosti na použití správných propojovacích prvků.
- Ujistěte se, že podtlakové odsávání zůstane zapnuté, dokud nebudou všechny propojovací hadičky odpojeny a porty bezpečně uzavřeny víčkem.
- Při manipulaci s infekčním odpadem vždy používejte odpovídající ochranný oděv.
- Opětovné použití jednorázových prostředků je spojeno s potenciálním rizikem pro pacienta nebo uživatele. Může dojít ke kontaminaci a/nebo narušení funkce s následným zraněním, nemocí a/nebo úmrtím pacienta.
- Pokud v souvislosti s prostředkem dojde k závažné příhodě, musí být tato příhoda zaznamenána do databáze Medline a ohlášena příslušnému orgánu členského státu, v němž je uživatel nebo pacient usazen.

SESTAVENÍ A POUŽITÍ polotuhé vložky : SAMOSTATNĚ

Klíč k identifikaci portu

- ① Podtlakový port ② Port pacienta ③ Ortho port ④ Přídavný port

Pokyny k sestavení a použití

- A. Vyjměte vložku z obalu, rovnoměrným tlakem utáhněte víčko a vložku k sobě a ujistěte se, že všechny západky na víčku pevně dosedly na místo a tak bezpečně drží.
- B. Vložte polotuhou vložku odpovídající velikosti do korespondující vnější opakovaně použitelné nádoby. Připojte hadičku regulátoru odsávání (nebo jiného zdroje podtlaku) k portu pod nádobou.
- C. Zatlačte na víčko vložky, abyste se ujistili, že vložku máte důkladně usazenou do vnější nádoby.
- D. Připojte červenou hadičku ze zdroje podtlaku k podtlakovému portu (1) na víčku polotuhé vložky.
- E. Uzavřete ortho port (3) a přídavný port (4) důkladně víčkem.
- F. Připojte hadičku od pacienta k portu pacienta (2) na víčku polotuhé vložky.
- G. Před zahájením odsávání ověřte, že všechny nepoužívané porty jsou bezpečně uzavřeny víčkem.
- H. Systém je připraven k použití.

Použití polotuhých vložek

- Když je zapnuté odsávání, tekutina proudí dovnitř polotuhé vložky. Polotuhou vložku lze používat během celého zákroku nebo dokud se nenaplní. Když se polotuhá vložka naplní, vypínací ventil přeruší odsávání a zabrání proudění tekutiny ke zdroji odsávání.
- Každá polotuhá vložka je vybavena hydrofobním filtrem, který se při kontaktu s tekutinami zcela ucpe. Pokud dojde k nárazu do nádoby nebo jejímu náhlému vychýlení ze svislé polohy, může dojít ke kontaktu tekutiny s hydrofobním filtrem a dojít tím k předčasnému vypnutí. Pokud tedy dojde k předčasnému zastavení odsávání, vyměňte polotuhou vložku.

Použití polotuhých vložek se ztužovačem

Přidáváte-li ztužovač, dodržujte pokyny výrobce. Ztužovače je třeba přidávat před vypnutím zdroje podtlaku, aby se předešlo riziku úniku tekutiny z přídavného portu během přidávání ztužovače. Protože ztužovače po vsáknutí tekutin zvětší svůj objem, je ovlivněna přesnost měření.

Pokyny k likvidaci

Poznámka: Podtlak je třeba ponechat až do dokončení kroků I-K.

- I. Odpojte propojovací hadičku od portu pacienta (2).

- J. Ujistěte se, že všechny porty jsou uzavřeny víčkem a utěsněny kromě podtlakového portu (1).
- K. Odpojte červenou podtlakovou hadičku od podtlakového portu (1) a důkladně tento port uzavřete víčkem.
- L. Vypněte podtlak.
- M. Vyjměte polotuhou vložku z vnější nádoby.
- N. Při likvidaci polotuhých vložek a jejich obsahu dodržujte protokoly vašeho zařízení a místní, státní a federální požadavky.

Pokud musí vyřazování a likvidace tohoto prostředku splňovat platné nemocniční či vnitrostátní předpisy pro biologicky nebezpečný odpad, je zapotřebí přijmout daná bezpečnostní opatření.



VAROVÁNÍ

- Nepoužívejte opakovaně ani nesterilizujte. Pokud stejný pacient podstupuje dlouhodobou léčbu, polotuhá vložka do odsávání se musí měnit nejméně každých 24 hodin.
- Nevystavujte nádobu aktivnímu podtlaku, pokud ji právě nepoužíváte.
- Není určeno k pleurálnímu/hrudnímu použití.
- Před použitím zkontrolujte, zda zařízení nejeví známky popraskání nebo nejsou jeho součásti poškozené.
- Před použitím a během něj sledujte přetlakovou stupnici, zda je přetlak konzistentní.
- Příčiny předčasného vypnutí zahrnují:
 - ◊ Nárazy do nádoby nebo její naklánění v úhlu mohou aktivovat vypínací mechanismus uvnitř víčka.
 - ◊ Odsávací přípravky uvolňující plyn, včetně peroxidu vodíku nebo povidon-jodu, mohou vést k uvolnění pěny, která může aktivovat vypínací mechanismus nebo dokonce vytlačit tekutinu z nádoby.

Čištění opakovaně použitelné nádoby

Opakovaně použitelnou nádobu lze vytřít dezinfekcí.

PRZED UŻYCIEM NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ WSZYSTKIE INSTRUKCJE.

Środki ostrożności:

- Należy unikać przechylania, wstrząsania lub gwałtownych ruchów zbiornika, które mogłyby uaktywnić filtr hydrofobowy oraz spowodować przedwczesne odcięcie przepływu.
- Należy przygotować rurkę do odsysania (pacjenta/wkładki) o odpowiedniej długości, aby zapobiec przechylaniu zbiornika podczas jego używania.
- W celu zapewnienia prawidłowego działania zbiorników do odsysania należy zastosować między zbiornikiem a źródłem podciśnienia odpowiednią rurkę podciśnieniową odporną na zgięcia.
- Podciśnienie powinno zostać doprowadzone dopiero po prawidłowym podłączeniu urządzenia.
- Należy upewnić się, że podciśnienie we wszystkich rurkach połączeniowych jest odłączone, a wszystkie przyłącza są zabezpieczone nasadkami.
- Podczas przenoszenia odpadów zakaźnych należy zawsze nosić strój ochronny.
- Ponowne użycie urządzeń przeznaczonych do jednorazowego użytku może stwarzać potencjalne zagrożenie dla pacjenta lub użytkownika. Może spowodować zanieczyszczenie i/lub pogorszenie działania urządzenia, co może prowadzić do obrażeń ciała, choroby i/lub śmierci pacjenta.
- Jeśli w związku z wyrobem będzie miał miejsce poważny incydent, należy zgłosić go firmie Medline oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent ma siedzibę.

USTAWIENIE I ZASTOSOWANIE półsztywnej wkładki do odsysania : KONFIGURACJA POJEDYNCZA

Klucz identyfikacji przyłączy

- ① Przyłącze podciśnienia ② Przyłącze pacjenta ③ Przyłącze Ortho ④ Przyłącze akcesoriów

Instrukcje ustawiania i użytkowania

- Wyjąć wkładkę z opakowania, a następnie zmontować pokrywkę i wkładkę, dociskając je równomiernie i upewnić się, że wszystkie zatrzaski pokrywki wskoczyły na miejsce.
- Włożyć dopasowaną półsztywną wkładkę do zewnętrznego zbiornika wielokrotnego użytku o odpowiednio dobranym rozmiarze. Połączyć rurką regulator odsysania (lub inne źródło podciśnienia) z przyłączem pod zbiornikiem.
- Docisnąć pokrywkę wkładki w celu szczelnego dopasowania wkładki i zbiornika zewnętrznego.
- Połączyć czerwoną rurką źródło podciśnienia z przyłączem podciśnienia (1) na pokrywce półsztywnej wkładki.
- Nałożyć nasadkę na przyłącze Ortho (3) i przyłącze akcesoriów (4).
- Podłączyć rurkę pacjenta do przyłącza pacjenta (2) na pokrywce półsztywnej wkładki.
- Upewnić się, że przed rozpoczęciem odsysania wszystkie przyłącza są zamknięte za pomocą nasadek.
- System jest gotowy do użytku.

Użytkowanie półsztywnych wkładek

- Gdy odsysanie jest włączone, płyn przepływa wewnątrz półsztywnej wkładki. Półsztywną wkładkę można stosować przez cały zabieg lub do momentu całkowitego napełnienia tej wkładki. Gdy półsztywna wkładka zostanie napełniona, zawór odcina odsysanie i zapobiega przepływowi płynu do źródła odsysania.
- Każda półsztywna wkładka jest wyposażona w filtr hydrofobowy, który ulega całkowitemu zamknięciu po zetknięciu z płynami.
Jeśli zbiornik zostanie uderzony lub nagle odchylony od pionu, płyny mogą zetknąć się z filtrem hydrofobowym i spowodować przedwczesne odcięcie przepływu.
Jeśli więc przepływ odsysania zostanie przedwześnie zatrzymany, należy wymienić półsztywną wkładkę.

Użytkowanie półsztywnych wkładek ze środkiem zestalającym

W przypadku dodawania środka zestalającego należy postępować zgodnie z instrukcjami producenta. Środki zestalające należy dodawać przed odcięciem źródła odsysania, aby uniknąć ryzyka wycieku płynu z przyłącza akcesoriów po dodaniu środka zestalającego.

Środek zestalający zwiększa swoją objętość podczas absorpcji płynów, co może mieć wpływ na dokładność pomiarów.

Instrukcje użycia

Uwaga: podciśnienie powinno być doprowadzone do układu aż do wykonania czynności od I do K.

- Odłączyć rurkę połączeniową od przyłącza pacjenta (2).
- Upewnić się, że wszystkie przyłącza są szczelnie zamknięte nasadkami, z wyjątkiem przyłącza podciśnienia (1).
- Odłączyć czerwoną rurkę podciśnienia od przyłącza podciśnienia (1) i dokładnie zamknąć przyłącze nasadką.
- Wyłączyć podciśnienie.
- Wyjąć półsztywną wkładkę ze zbiornika zewnętrznego.
- Przestrzegać protokołów obowiązujących w placówce oraz lokalnych, stanowych i federalnych przepisów dotyczących użycia półsztywnych wkładek oraz ich zawartości.

Podczas użycia wyrobu należy zachować ostrożność. Utylizację należy przeprowadzić zgodnie z przepisami szpitalnymi i krajowymi dotyczącymi odpadów biologicznie niebezpiecznych.

! OSTRZEŻENIA

- Produktów nie należy ponownie używać ani sterylizować. Jeśli półsztywna wkładka jest stosowana u jednego pacjenta wymagającego długotrwałego leczenia, należy ją wymieniać co najmniej raz na 24 godziny.
- Zbiornika nie należy wystawiać na działanie aktywnego podciśnienia, gdy nie jest on używany.
- Produkt nieprzeznaczony do zabiegów opłucnej/klatki piersiowej.
- Urządzenie przed użyciem należy skontrolować pod kątem pęknięć lub uszkodzonych części.
- Należy monitorować wskazania miernika podciśnienia w celu zapewnienia stałego podciśnienia przed i podczas stosowania produktu.
- Przyczyny przedwczesnego odcięcia przepływu:
 - ◊ Uderzenie lub przechył zbiornika może uaktywnić mechanizm odcięcia przepływu wewnątrz pokrywki.
 - ◊ Środki do odsysania uwalniające gazy, takie jak nadtlenek wodoru czy jodyna powidonowa, mogą powodować wytwarzanie piany, która z kolei może doprowadzić do uaktywnienia mechanizmu odcięcia przepływu, a nawet wyrzutu płynu ze zbiornika.

Czyszczenie zbiornika wielokrotnego użytku

Zbiornik wielokrotnego użytku można wycierać przy użyciu środka dezynfekującego.

sl POLTRDI ASPIRACIJSKI VLOŽKI

PRED UPORABO PREBERITE CELOTNA NAVODILA.

Previdnostni ukrepi:

- Pazite, da vsebnika ne nagnete, stresete ali nenadno premaknete, ker se lahko sproži hidrofobni filter in predčasno izklopi sistem.
- Uporabite dovolj dolgo aspiracijsko cevko (med bolnikom in vložkom), da preprečite nagnjenje vsebnika med uporabo.
- Da zagotovite pravilno delovanje aspiracijskih vsebnikov, uporabite ustrezno vakuumsko cevko med vsebnikom in virom vakuumu, odporno proti zankanju.
- Vakuum lahko vklopite, šele ko pravilno povežete pripomočke.
- Posrbite, da bo vakuum vklopljen, dokler ne odklopite vseh cevk in zaprete vseh priključkov.
- Pri ravnanju s kužnimi odpadki vedno nosite ustrezno osebno zaščito.
- Ponovna uporaba pripomočkov za enkratno uporabo je lahko nevarna za bolnika ali uporabnika. Povzroči lahko okužbo in/ali okvaro funkcij, kar lahko vodi do poškodbe, bolezni in/ali smrti bolnika.
- Če je v zvezi s pripomočkom prišlo do resnega incidenta, je treba to prijaviti družbi Medline in pristojnemu organu države članice uporabnika in/ali bolnika.

NASTAVITEV IN UPORABA poltrdega vložka : ENOJNA

Ključ za identifikacijo priključkov

- ① Priključek za vakuum ② Priključek za bolnika ③ Priključek za ortopedске postopke ④ Priključek za dodatno opremo

Navodila za nastavitev in uporabo

- A. Vzemite vložek iz ovojnine, z enakomernim pritiskom nanj namestite modri pokrov in se prepričajte, da so se vsi zavihki na pokrovu zaskočili in zagotovili trden prijem.
- B. Vstavite poltrdi vložek ustrezne velikosti v ustrezen trdi zunanji vsebnik za večkratno uporabo. Priključite cevko iz regulatorja aspiracije (ali drugega vira vakuumu) na priključek pod vsebnikom.
- C. Pritisnite pokrov vložka navzdol, zato da vložek in zunanji vsebnik dobro zatesnite.
- D. Priključite rdečo cevko iz vira vakuumu v priključek za vakuum (1) na pokrovu poltrdega vložka.
- E. Dobro zaprite priključek za ortopedске postopke (3) in priključek za dodatno opremo (4).
- F. Priključite cevko za bolnika v priključek za bolnika (2) na pokrovu poltrdega vložka.
- G. Preden zaženete aspiracijo, preverite, ali ste vse neuporabljene priključke dobro zaprli.
- H. Sistem je pripravljen za uporabo.

Uporaba poltrdih vložkov

- Ko je aspiracija vklopljena, tekočina teče v poltrdi vložek. Poltrdi vložek lahko uporabljate ves čas postopka, ali dokler se ne napolni. Ko se napolni, izklopni ventil prekine aspiracijo in prepreči pretok tekočine v vir vakuumu.
- Vsak poltrdi vložek ima vgrajen hidrofobni filter, ki blokira sistem, če pride v stik s tekočinami. Če vsebnik udarite ali ga nenadoma premaknete iz navpičnega položaja, lahko tekočine pridejo v stik s hidrofobnim filtrom in povzročijo predčasen izklop. Če se aspiracijski pretok predčasno prekine, zamenjajte poltrdi vložek.

Uporaba poltrdih vložkov s strjevalnikom

Če dodajate strjevalnik, upoštevajte izdelovalčeva navodila. Strjevalnik morate dodati, preden zaprete vir vakuumu, da preprečite iztekanje tekočine iz priključka za dodatno opremo, ko dodate strjevalnik. Ko se strjevalnik med absorpcijo tekočin širi, se spremeni natančnost meritev.

Navodila za odstranjevanje

Opomba: Vakuum mora ostati vklopljen, dokler ne končate korakov I–K.

- I. Odklopite priključno cevko s priključka za bolnika (2).
- J. Prepričajte se, da so vsi priključki zaprti in zatesnjeni, razen priključka za vakuum (1).
- K. Odklopite rdečo cevko za vakuum s priključka za vakuum (1) in priključek dobro zaprite.

- L. Izklopite vakuum.
- M. Odstranite poltrdi vložek iz zunanjega vsebnika.
- N. Pri odstranjevanju poltrdih vložkov in njihove vsebine upoštevajte protokole svoje ustanove ter lokalne, državne in zvezne zahteve.

Pri odlaganju tega pripomočka med odpadke je treba upoštevati varnostne ukrepe, pripomoček pa je treba odložiti v skladu z veljavnimi bolnišničnimi ali nacionalnimi predpisi za biološko nevarne odpadke.

! OPOZORILA

- Ne uporabljajte znova in ne sterilizirajte. Če dolgo obravnavate istega bolnika, morate poltrdi vložek zamenjati najmanj vsakih 24 ur.
- Kadar vsebnika ne uporabljate, ga ne izpostavljajte aktivnemu vakuumu.
- Ni namenjeno plevralni/torakalni uporabi.
- Pred uporabo preverite, ali so na pripomočku razpoke ali poškodovani deli.
- Pred uporabo in med njo spremljajte moč vakuumu, da ocenite, ali je tlak vakuumu stalen.
- Vzroki za predčasen izklop so med drugim:
 - ◊ Če vsebnik udarite ali ga nagnete, se lahko sproži izklopni mehanizem v pokrovu.
 - ◊ Aspiracijska sredstva, ki sproščajo pline, vključno z vodikovim peroksidom ali povidonjodom, utegnejo povzročiti nastanek pene, ki lahko sproži izklopni mehanizem ali celo izvrže tekočino iz vsebnika.

Čiščenje vsebnika za večkratno uporabo

Vsebnik za večkratno uporabo lahko obrišete z razkužilom.